

IV^e RENCONTRE INTERNATIONALE LANGUES ET CITES de BESANCON (22, 23, 24 mai 1992)

RECOMMANDATIONS AUX INSTANCES POLITIQUES REGIONALES, NATIONALES ET EUROPEENNES POUR UNE EDUCATION PLURILINGUE EN EUROPE

Deux langues au moins pour tous

Les signataires et participants à la IV^e Rencontre Internationale Langues et Cités - enseignants, chercheurs, élus - insistent auprès des pouvoirs publics sur les avantages éducatifs de l'acquisition d'une seconde langue vivante par de très jeunes enfants, qui renforce l'acquisition de la langue maternelle, prépare l'apprentissage d'autres langues et familiarise dès le plus jeune âge avec la connaissance et le respect mutuels. Les travaux de cette IV^e Rencontre ont notamment mis en lumière les acquis et perspectives ci-dessous:

1. Un apprentissage "précoce" des langues

L'apprentissage ne peut être considéré comme précoce que s'il débute vraiment très tôt, c'est-à-dire dès le début de la scolarité obligatoire ou -partout où cela est possible- dès l'école maternelle.

Cette conception de l'enseignement précoce s'appuie sur les travaux scientifiques récents qui mettent en évidence les potentiels perceptifs, linguistiques, cognitifs et communicatifs du très jeune enfant et qui ne se limitent pas aux seules acquisitions linguistiques même si les langues occupent une place privilégiée au coeur de tous les apprentissages.

2. La visée de l'enseignement

Une formation à l'altérité et à une culture plurielle, dans le cadre du plurilinguisme, ne peut que contribuer à l'épanouissement de la personnalité.

3. La conception de l'enseignement

L'enseignement doit être centré sur l'enfant. Tout en prenant en compte la multiplicité des situations, il doit être organisé sans surcharge horaire, dans une perspective qui allie une approche transdisciplinaire de la langue et une transversalité linguistique (langue maternelle et autres langues). L'environnement pédagogique peut jouer un rôle déterminant dans la stimulation de l'enfant.

4. La relation à la langue maternelle (ou initiale)

Il est difficile pour le moment d'affecter des compétences spécifiques à développer dans la seconde langue. On a constaté que l'enseignement de cette langue 2 ne peut se contenter de reprendre des connaissances déjà acquises dans la langue 1.

Il a été montré sur des résultats concrets que cet apprentissage de L2 favorisait et renforçait la maîtrise de la première langue.

5. La formation des enseignants

La formation des enseignants de ce jeune public doit aider l'enseignant à bien maîtriser les enjeux de cet enseignement:

- en tenant compte des stades du développement affectif, cognitif et communicatif de l'enfant;
- en intégrant la langue nouvelle dans la vie quotidienne du jeune apprenant;
- en définissant la spécificité de cet enseignement dans le pro-

gramme scolaire et dans l'institution.

Il est clair que la formation doit préparer l'enseignant à mener de front son enseignement et une réflexion critique sur ses pratiques à l'aide d'outils d'analyse didactique et d'observation de l'enfant, de ses motivations et de ses résultats.

6. Les compétences à développer chez l'enseignant

Les compétences nécessaires à l'enseignant touchent à la fois:

- à la maîtrise de la langue et de la culture
- à la didactique d'une langue et du langage
- à la psychopédagogie du jeune enfant et à l'observation de celui-ci
- à la familiarisation avec les nouvelles technologies
- à l'aptitude au travail de groupe considéré comme fondamental pour ce type d'enseignement
- à la gestion d'une formation transdisciplinaire (langue et disciplines)

7. Le suivi

Le suivi de cet enseignement est l'enjeu de sa réussite.

De nombreux témoignages ont montré que le plus grand risque de l'enseignement précoce est le manque de continuité dans la suite de la scolarité.

8. Les ouvertures scientifiques et méthodologiques

Le colloque a ouvert des pistes qui sollicitent l'attention des chercheurs et des praticiens:

- Comment l'enfant s'appropriet-il une seconde langue? (rôle du corps, rôle du groupe, etc)
- Comment utiliser la seconde langue pour développer des connaissances nouvelles chez

l'enfant? (alternance des langues, des types d'activités)

- Comment intégrer et exploiter l'aspect interculturel dans cet apprentissage?
- Comment intégrer une évaluation à ce type d'enseignement?

9. L'avenir

Le succès futur des différentes entreprises dans ce domaine dépend à l'avenir des facteurs suivants:

- de la qualité de formation des enseignants
- des choix institutionnels et nationaux en matière d'éducation plurilingue
- d'une bonne information de tous les partenaires impliqués: parents, responsables éducatifs, élus régionaux, nationaux et internationaux.

Les participants à la IV^e Rencontre soulignent qu'un tel projet d'éducation plurilingue pour l'Europe se justifie de plusieurs points de vue:

- **Scientifiquement**, il est avéré qu'une compétence bilingue au départ facilite plus tard l'apprentissage et la maîtrise d'une troisième et d'une quatrième langues. Quand les conditions individuelles, familiales, éducatives sont réunies pour une scolarité bilingue, une pédagogie adaptée et un environnement linguistique approprié peuvent faire le reste.
- **Economiquement**, les investissements financiers et humains dans l'enseignement-apprentissage des langues sont bien plus rentables lorsque ce dernier est couplé avec l'apprentissage des autres disciplines, comme c'est le cas en langue maternelle.

Ces utilisations transdisciplinaires des langues sont aussi le moyen d'éviter, à terme, le monopole d'une seule langue sur la communication et la recherche scientifiques.

- Enfin une **éducation plurilingue et d'ouverture culturelle** est la seule susceptible à la fois de construire une

Europe respectueuse de sa diversité et d'éviter aux minorités linguistiques les situations de ghetto: elle est en effet la seule éducation qui transforme en atout et en richesse culturelle l'emploi d'une langue minoritaire ou étrangère, trop souvent ressenti comme une "tare" notamment chez les jeunes, surtout en contexte socioculturel unilingue.

POUR UNE PROMOTION INTERNATIONALE DE L'ÉDUCATION PLURILINGUE

Aujourd'hui, après des années d'efforts et d'expériences, il est temps de constater que la phase des projets-pilotes et des expérimentations pionnières est dépassée, il est temps d'organiser les apprentissages des langues **dans le cadre des systèmes d'Éducation et de formation nationaux**, services publics qui doivent prendre leurs responsabilités dans la mise en place des apprentissages précoces des langues, dans une perspective plurilingue et européenne, en tenant compte des expériences de ces trente dernières années.

De même, il est grand temps d'organiser une véritable information du grand public et des parents d'élèves sur les capacités des très jeunes enfants et les bénéfices des apprentissages précoces.

Enfin un élargissement des dispositions du programme LINGUA est souhaitable dans le sens d'une mobilité accrue des moins de 16 ans.

Pour ce qui a trait aux langues régionales et minoritaires, les participants de la IV^e Rencontre Internationale Langues et Cités demandent aux États, aux pouvoirs locaux et aux collectivités régionales de donner à tous les moyens de sauvegarder et de faire vivre leur patrimoine culturel et linguistique à l'école.

Les participants à la IV^e Ren-

contre Internationale Langues et Cités, organisée à Besançon les 22, 23 et 24 mai 1992, appellent toutes les instances universitaires, associatives et les pouvoirs locaux et régionaux à réunir durant l'année 1993 des "Assises européennes pour une éducation plurilingue" pour définir des actions prioritaires, pour promouvoir des politiques linguistiques-éducatives cohérentes auprès des autorités nationales et européennes *afin que vivent les langues et les cultures en commençant dès le plus jeune âge*

Tiré de "Langues et cités", Bulletin de liaison du CMIEB, (Centre Mondial Information Education Bilingue) juillet - octobre 1992 n. 57.

L'ECOLE BUISSONNIERE (2)

Verrà presentata presso lo Stand dell'Assessorato all'Ambiente della Valle d'Aosta, a Torino, in occasione del Salone Nazionale "Naturalia" (dal 27 marzo al 9 aprile 1993) la pubblicazione "L'école buissonnière 2".

Sulla scia della precedente edizione, ormai esaurita, vengono proposte le esperienze più significative di questo progetto di educazione naturalistica.

Dalle lezioni di notte nel bosco, a bordo di un gommo in una palude, sul palcoscenico di un teatro, nelle buche dei lupi, alla scoperta dei magici segreti della natura, un viaggio di immagini colorate che hanno per protagonisti bambini e animali selvatici. Per guida questa volta ci sarà un simpatico allocco ad accogliere i lettori. "L'école buissonnière 2" sarà a disposizione di tutti gli Insegnanti che ne faranno richiesta.